

Heb

Chapter 9

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τό τε ἅγιον,
Tenía * pues también la primera ordenanzas de-culto el * santuario
[G2192](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1345](#) [G2999](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0040](#)
κοσμικόν.
terrenal
[G2886](#)

TENÍA empero también el primer pacto reglamentos del culto, y santuario mundano.

- 2 σκηνή γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἡ τε λυχνία,
tabernáculo pues fue-preparado el primero en el-cual el * candelabro
[G4633](#) [G1063](#) [G2680](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3087](#)
καὶ ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται
y la mesa y la presentación de-los panes la-cual es-llamada
[G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3748](#) [G3004](#)
Ἅγια;
Lugar-Santo
[G0040](#)

Porque el tabernáculo fué hecho: el primero, en que estaban las lámparas, y la mesa, y los panes de la proposición; lo que llaman el Santuario.

- 3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνή ἡ, λεγομένη Ἅγια
después-de * el segundo velo tabernáculo el llamado Santo
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2665](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0040](#)
ἁγίων,
de-santos
[G0040](#)

Tras el segundo velo estaba el tabernáculo, que llaman el Lugar Santísimo;

- 4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
de-oro teniendo incensario y el arca del pacto
[G5552](#) [G2192](#) [G2369](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#)
περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ
cubierta-alrededor por-todos-lados con-oro en la-cual vasija de-oro teniendo el
[G4028](#) [G3840](#) [G5553](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4713](#) [G5552](#) [G2192](#) [G3588](#)
μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς
maná y la vara de-Aarōn la que-brotó y las tablas del
[G3131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0002](#) [G3588](#) [G0985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4109](#) [G3588](#)
διαθήκης.
pacto
[G1242](#)

El cual tenía un incensario de oro, y el arca del pacto cubierta de todas partes alrededor de oro; en la que estaba una urna de oro que contenía el maná, y la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto;

- 5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον;
 encima * de-ella, Cheroubín de-gloria cubriendo-con-sombra el propiciatorio
[G5231](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5502](#) [G1391](#) [G2683](#) [G3588](#) [G2435](#)
- περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
 acerca-de las-cuales-cosas no es ahora hablar según parte
[G4012](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3568](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3313](#)

Y sobre ella los querubines de gloria que cubrían el propiciatorio; de las cuales cosas no se puede ahora hablar en particular.

- 6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν
 Estas-cosas * así habiendo-sido-preparadas en * el primer tabernáculo
[G3778](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2680](#) [G1519](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#)
- διὰ παντὸς εἰσίσαιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες;
 a-través-de todo entran los sacerdotes los servicios cumpliendo
[G1223](#) [G3956](#) [G1524](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2005](#)

Y estas cosas así ordenadas, en el primer tabernáculo siempre entraban los sacerdotes para hacer los oficios del culto;

- 7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν, ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος, ὁ ἀρχιερεὺς,
 en * el segundo una-vez del año solo el sumo-sacerdote
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0530](#) [G3588](#) [G1763](#) [G3441](#) [G3588](#) [G0749](#)
- οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ
 no sin sangre la-cual ofrece por sí-mismo y los del pueblo
[G3756](#) [G5565](#) [G0129](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2992](#)
- ἀγνοημάτων --
 pecados-de-ignorancia
[G0051](#)

Mas en el segundo, sólo el pontífice una vez en el año, no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo, y por los pecados de ignorancia del pueblo:

- 8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι, τὴν
 esto indicando el Espíritu Santo aún-no haber-sido-manifestado el
[G3778](#) [G1213](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3380](#) [G5319](#) [G3588](#)
- τῶν ἁγίων ὁδόν; ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν;
 de-los santos camino todavía de-la primera tienda teniendo posición
[G3588](#) [G0040](#) [G3598](#) [G2089](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#) [G2192](#) [G4714](#)

Dando en esto á entender el Espíritu Santo, que aun no estaba descubierto el camino para el santuario, entre tanto que el primer tabernáculo estuviese en pie.

- 9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ἣν δῶρά τε
 la-cual parábola para el tiempo el presente según la-cual dones *
[G3748](#) [G3850](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1764](#) [G2596](#) [G3739](#) [G1435](#) [G5037](#)
- καὶ θυσίαι προσφέρονται, μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν
 y sacrificios son-ofrecidos no pudiendo según conciencia perfeccionar al
[G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2596](#) [G4893](#) [G5048](#) [G3588](#)
- λατρεῦοντα,
 que-sirve
[G3000](#)

Lo cual era figura de aquel tiempo presente, en el cual se ofrecían presentes y sacrificios que no podían hacer perfecto, cuanto á la conciencia, al que servía con ellos;

10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, δικαιώματα
solamente sobre comidas y bebidas y diversos lavamientos ordenanzas
[G3440](#) [G1909](#) [G1033](#) [G2532](#) [G4188](#) [G2532](#) [G1313](#) [G0909](#) [G1345](#)

σαρκός, μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
de-carne hasta tiempo de-reforma impuestas
[G4561](#) [G3360](#) [G2540](#) [G1357](#) [G1945](#)

Consistiendo sólo en viandas y en bebidas, y en diversos lavamientos, y ordenanzas acerca de la carne, impuestas hasta el tiempo de la corrección.

11 Χριστὸς δὲ, παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν,
Christós pero habiendo-venido sumo-sacerdote de-las habiendo-llegado cosas-buenas
[G5547](#) [G1161](#) [G3854](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0018](#)

διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειότερας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου -- τοῦτ'
a-través-de el mayor y más-perfecto tabernáculo no hecho-de-mano esto
[G1223](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5046](#) [G4633](#) [G3756](#) [G5499](#) [G3778](#)

ἔστιν, οὐ ταύτης τῆς κτίσεως --
es no de-esta la creación
[G1510](#) [G3756](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2937](#)

Mas estando ya presente Cristo, pontífice de los bienes que habían de venir, por el más amplio y más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es á saber, no de esta creación;

12 οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ
ni mediante sangre de-machos-cabríos y becerros mediante pero la
[G3761](#) [G1223](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G3448](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#)

ιδίου αἵματος, εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν
propia sangre entró de-una-vez-para-siempre en los santos eterna redención
[G2398](#) [G0129](#) [G1525](#) [G2178](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0166](#) [G3085](#)

εὐράμενος.
habiendo-obtenido
[G2147](#)

Y no por sangre de machos cabríos ni de becerros, mas por su propia sangre, entró una sola vez en el santuario, habiendo obtenido eterna redención.

13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων, καὶ ταύρων, καὶ σποδὸς δαμάλεως,
si pues la sangre de-machos-cabríos y toros y ceniza de-novilla
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G5022](#) [G2532](#) [G4700](#) [G1151](#)

ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
rociando a-los contaminados santifica para la de-la carne pureza
[G4472](#) [G3588](#) [G2840](#) [G0037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2514](#)

Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y la ceniza de la becerria, rociada á los inmundos, santifica para la purificación de la carne,

14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου,
cuánto más la sangre del Christós quien mediante Espíritu eterno
[G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0166](#)

ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἁμωμον τῷ Θεῷ, καθαρῇ τὴν συνείδησιν ἡμῶν
a-sí-mismo ofreció sin-mancha a Dios limpiará la conciencia de-nosotros
[G1438](#) [G4374](#) [G0299](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2511](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1473](#)

ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
de muertas obras para el servir a-Dios viviente
[G0575](#) [G3498](#) [G2041](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3000](#) [G2316](#) [G2198](#)

¿Cuánto más la sangre de Cristo, el cual por el Espíritu eterno se ofreció á sí mismo sin mancha á Dios, limpiará vuestras conciencias de las obras de muerte para que sirváis al Dios vivo?

- 15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου
Y por esto de-pacto nuevo mediador es para-que muerte
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1242](#) [G2537](#) [G3316](#) [G1510](#) [G3704](#) [G2288](#)
γενομένου, εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων,
habiendo-sucedido para redención de-las bajo el primer pacto transgresiones
[G1096](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1242](#) [G3847](#)
τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
la promesa reciban los llamados de-la eterna herencia
[G3588](#) [G1860](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2817](#)

Así que, por eso es mediador del nuevo testamento, para que interviniendo muerte para la remisión de las rebeliones que había bajo del primer testamento, los que son llamados reciban la promesa de la herencia eterna.

- 16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.
donde pues testamento muerte necesidad traerse del que-hizo-testamento
[G3699](#) [G1063](#) [G1242](#) [G2288](#) [G0318](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1303](#)

Porque donde hay testamento, necesario es que intervenga muerte del testador.

- 17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή ποτε ἰσχύει, ὅτε
testamento pues sobre muertos firme puesto-que no nunca tiene-fuerza cuando
[G1242](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3498](#) [G0949](#) [G1893](#) [G3361](#) [G4218](#) [G2480](#) [G3753](#)
ζῇ ὁ διαθέμενος.
vive el que-hizo-testamento
[G2198](#) [G3588](#) [G1303](#)

Porque el testamento con la muerte es confirmado; de otra manera no es válido entre tanto que el testador vive.

- 18 Ὃθεν οὐδὲ ἡ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
Por-lo-cual ni el primero sin sangre fue-inaugurado
[G3606](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4413](#) [G5565](#) [G0129](#) [G1457](#)

De donde vino que ni aun el primero fué consagrado sin sangre.

- 19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως
habiendo-sido-hablado pues todo mandamiento según la ley por Moysēs
[G2980](#) [G1063](#) [G3956](#) [G1785](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5259](#) [G3475](#)
παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν τράγων,
a-todo el pueblo tomando la sangre de-los becerros y de-los machos-cabríos
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5131](#)
μετὰ ὕδατος, καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ ὕσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον,
con agua y lana escarlata y hisopo él-mismo * el libro
[G3326](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2053](#) [G2847](#) [G2532](#) [G5301](#) [G0846](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0975](#)
καὶ πάντα τὸν λαὸν, ἐράντισεν;
y todo el pueblo roció
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4472](#)

Porque habiendo leído Moisés todos los mandamientos de la ley á todo el pueblo, tomando la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con agua, y lana de grana, é hisopo, roció al mismo libro, y también á todo el pueblo,

20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς
diciendo Esta la sangre del pacto el-cual mandó a vosotros
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1781](#) [G4314](#) [G4771](#)

ὁ Θεός.
el Dios
[G3588](#) [G2316](#)

| Diciendo: Esta es la sangre del testamento que Dios os ha mandado.

21 καὶ τὴν σκηνὴν δέ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας,
y el tabernáculo también y todos los utensilios del ministerio
[G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#) [G3009](#)

τῷ αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
con-la sangre igualmente roció
[G3588](#) [G0129](#) [G3668](#) [G4472](#)

| Y además de esto roció también con la sangre el tabernáculo y todos los vasos del ministerio.

22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ
y casi en sangre todas-las-cosas son-purificadas según la ley y
[G2532](#) [G4975](#) [G1722](#) [G0129](#) [G3956](#) [G2511](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)

χωρὶς αἵματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
sin derramamiento-de-sangre no hay perdón
[G5565](#) [G0130](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0859](#)

| Y casi todo es purificado según la ley con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remisión.

23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
Necesario pues las * copias de-las-cosas en los cielos
[G0318](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5262](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττοσιν θυσίαις
con-estas-cosas ser-purificadas ellas-mismas pero las celestiales con-mejores sacrificios
[G3778](#) [G2511](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2909](#) [G2378](#)

παρὰ ταύτας.
que estas
[G3844](#) [G3778](#)

| Fué, pues, necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas con estas cosas; empero las mismas cosas celestiales con mejores sacrificios que éstos.

24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν
no pues en hechos-de-mano entró santos Christós antitipo de-los
[G3756](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5499](#) [G1525](#) [G0040](#) [G5547](#) [G0499](#) [G3588](#)

ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ
verdaderos sino en él-mismo el cielo ahora para-aparecer ante-el
[G0228](#) [G0235](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3568](#) [G1718](#) [G3588](#)

προσώπῳ τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν.
rostro del Dios por nosotros
[G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#)

| Porque no entró Cristo en el santuario hecho de mano, figura del verdadero, sino en el mismo cielo para presentarse ahora por nosotros en la presencia de Dios.

- 25 οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτὸν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς
ni-tampoco para-que muchas-veces se-ofrezca a-sí-mismo como el sumo-sacerdote
[G3761](#) [G2443](#) [G4178](#) [G4374](#) [G1438](#) [G5618](#) [G3588](#) [G0749](#)
- εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ' ἑνιαυτὸν, ἐν αἵματι ἄλλοτρίῳ;
entra en los santos cada año con sangre ajena
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G1763](#) [G1722](#) [G0129](#) [G0245](#)

Y no para ofrecerse muchas veces á sí mismo, como entra el pontífice en el santuario cada año con sangre ajena;

- 26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς
puesto-que hubiera-sido-necesario él muchas-veces padecer desde fundación
[G1893](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3958](#) [G0575](#) [G2602](#)
- κόσμου. νυνὶ δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησιν
de-mundo ahora pero una-vez en consumación de-los siglos para anulación
[G2889](#) [G3570](#) [G1161](#) [G0530](#) [G1909](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1519](#) [G0115](#)
- τῆς ἁμαρτίας, διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
del pecado mediante el sacrificio de-él ha-sido-manifestado
[G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2378](#) [G0846](#) [G5319](#)

De otra manera fuera necesario que hubiera padecido muchas veces desde el principio del mundo: mas ahora una vez en la consumación de los siglos, para deshacimiento del pecado se presentó por el sacrificio de sí mismo.

- 27 καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ
y según cuanto está-reservado a-los hombres una-vez morir después-de
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G0606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0530](#) [G0599](#) [G3326](#)
- δὲ τοῦτο, κρίσις;
pero esto juicio
[G1161](#) [G3778](#) [G2920](#)

Y de la manera que está establecido á los hombres que mueran una vez, y después el juicio;

- 28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν
así también el Christós una-vez habiendo-sido-ofrecido para el de-muchos
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0530](#) [G4374](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#)
- ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἁμαρτίας, ὁφθήσεται τοῖς αὐτὸν
llevar pecados de segunda-vez sin pecado será-visto a-los él
[G0399](#) [G0266](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5565](#) [G0266](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0846](#)
- ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.
que-le-esperan para salvación
[G0553](#) [G1519](#) [G4991](#)

Así también Cristo fué ofrecido una vez para agotar los pecados de muchos; y la segunda vez, sin pecado, será visto de los que le esperan para salud.